



MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

između

Univerziteta u Sarajevu, Obala Kulina bana 7/II, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina,

i

Univerziteta u Poitiersu, 15 rue de l'Hôtel Dieu, TSA 71117, 86073 Poitiers Cedex 9, Francuska.

Preamble

Uzimajući u obzir njihovu misiju u obrazovanju, obuci i istraživanju kao i potrebu za saradnjom u razvoju kulturnih, naučnih i tehničkih veza, Univerzitet u Sarajevu i Univerzitet u Poitiersu zaključuju Memorandum o razumijevanju.

Član 1.

Univerzitet u Sarajevu i Univerzitet u Poitiersu saglasni su da će intenzivirati zajedničku saradnju u oblastima istraživanja i obuke.

Univerzitet u Sarajevu i Univerzitet u Poitiersu će težiti da zajednički promoviraju:

- 1) razmjenu nastavnika i osoblja u programima od zajedničkog interesa,
- 2) razmjenu studenata u programima od zajedničkog interesa,
- 3) saradnju u domenu nastave, istraživanja, razvoja i ekspertiza,
- 4) razmjenu akademskog materijala i publikacija,
- 5) razvoj kulturnog i intelektualnog obogaćivanja za studente i osoblje obaju univerziteta.

Član 2.

Pod aktivnostima razmjene dogovoreno je sljedeće:

a) Razmjena osoblja

Posjete i razmjene osoblja između dvaju univerziteta odvijat će se za svaku od sljedećih namjena:

- vršenje zajedničkih istraživanja sa stranim kolegama,

- razvijanje zajednički kurikuluma i/ili kurseva, učešće na kursevima, poboljšanje znanja i kompetencija u nastavi i oblastima istraživanja,
- učešće na seminarima, konferencijama i drugim akademskim aktivnostima,
- doprinos obrazovnim programima,
- zajednička supervizija za studente doktorskog studija,
- istraživačka putovanja i zajednički istraživački rad,
- razmjena najbolje prakse u domenu administracije i obrazovanja.

b) Razmjena studenata

Razmjena studenata (dodiplomskog, postdiplomskog i doktorskog studija) između dvaju univerziteta odvijat će se za svaku od sljedećih namjena:

- učešće u istraživanju,
- internacionalne studije,
- stažiranje u vezi sa njihovom oblasti studiranja.

Zvanična ocjena kurseva završenih na jednom univerzitetu bit će priznata na drugom univerzitetu u skladu sa sistemom konverzije dogovorenim od obaju univerziteta u okviru Memoranduma.

c) Razmjena akademskog materijala

Potiče se razmjena akademskih materijala između članova dvaju univerziteta, osobito onih materijala koji se odnose na istraživanje.

Član 3.

Implementacija Memoranduma odvija se i razmatra na relevantnim fakultetima i odsjecima obaju univerziteta. Kada je neophodno, uradit će se poseban plan za svaku aktivnost uspostavljanjem detaljnih sporazuma o saradnji. Takvi planovi će biti predmet odobrenja od odgovarajućih vlasti svake od institucija. Da bi se olakšao razvoj takvih planova, svaka institucija će imenovati istaknutog člana svog osoblja da koordinira aktivnostima proisteklim iz tih sporazuma.

Takvi planovi će biti opisani u aneksima općeg sporazuma i bili bi odgovornost odsjekā na koje se odnose.

Član 4.

Univerzitet u Sarajevu i Univerzitet u Poitiersu su saglasni da u svakom momentu drže u tajnosti bilo koju informaciju koja bi mogla biti razmijenjena ili podijeljena u vezi sa aktivnostima saradnje, kao što je navedeno u članu 1, osim ako je relevantna informacija već poznata javnosti.

Član 5.

Vlasništva i intelektualna vlasništva bilo kojeg istraživanja bit će pripisana obama partnerskim univerzitetima imenovanim u Memorandumu, a objavljivanje bilo koje

akademske publikacije koja se odnosi na ta istraživanja bit će moguće samo uz prethodno odobrenje obaju univerziteta.

Član 6.

Svaki učesnik u razmjeni (student, profesor, istraživač) platit će školarinu matičnoj instituciji za svaki program prije polaska na instituciju domaćina.

Član 7.

Osoblje i studenti koji učestvuju u navedenim projektima u okviru Memoranduma moraju se povinovati zakonima zemlje domaćina kao i pravilima i propisima univerziteta domaćina.

Član 8.

Memorandum će biti na snazi tri (3) godine od datuma potpisivanja i može biti modificiran uz zajedničku saglasnost i zahtjev u pisanoj formi najmanje tri mjeseca unaprijed. Pri isteku Memoranduma dvije strane će zajednički odlučiti da li će Memorandum biti obnovljen slijedeći originalnu formu ili sa modifikacijama.

Član 9.

Univerzitet u Sarajevu i Univerzitet u Poitiersu zadržavaju pravo da raskinu Memorandum obavještavajući e-mailom o tome drugu stranu tri mjeseca unaprijed. U slučaju raskida, Memorandum će se primjenjivati na sve aktivnosti koje su u toku, tj. do njihovog završetka (datum će biti zajednički određen).

Član 10.

Univerzitet u Sarajevu i Univerzitet u Poitiersu daju zajedničku saglasnost na članove i aranžmane u okviru Memoranduma. Bit će sačinjeno šest kopija Memoranduma (po tri za svaku stranu). Sve kopije bit će jednake vrijednosti i na snazi od datuma njihovog potpisivanja.

Član 11.

Memorandum o razumijevanju je sačinjen na engleskom, francuskom i bosanskom jeziku, tri verzije jednake vrijednosti.

18/01/2017
Univerzitet u Poitiersu

Pour le président de l'université de Poitiers
en tant que délégué.

Yves Jean-Pierre PREDSTAVNIK
Christine Fernandez-Maloigne



Univerzitet u Sarajevu

Prof. dr. Rifat Škrijelj, rektor
01/01-466/17
24.01.17

